

## Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 9 MAI 1901.

### PROJET DE LOI CONCERNANT LES UNIONS DU CRÉDIT <sup>(1)</sup>.

#### TEXTE ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE AU PREMIER VOTE <sup>(2)</sup>.

##### ARTICLE PREMIER.

Les sociétés ayant pour objet principal de procurer des capitaux à leurs membres au moyen de l'escompte *peuvent se constituer conformément à la présente loi.*

*L'emploi d'une dénomination particulière dont les mots « Union du Crédit » feraient partie, est exclusivement réservé aux sociétés qui font usage de la faculté accordée par l'alinéa précédent.*

##### ART. 2.

*Les unions du crédit sont soumises aux dispositions qui régissent les sociétés com-*

##### EERSTE ARTIKEL.

De vennootschappen, die tot hoofddoel hebben aan hare leden kapitalen te verschaffen door middel van het disconto, kunnen overeenkomstig deze wet worden opgericht.

*Het aannemen eener bijzondere benaming, waarvan het woord « Kredietvereniging » zou deel uitmaken, wordt uitsluitend voorbehouden aan de vennootschappen die gebruik maken van het recht, door de voorgaande alinea verleend.*

##### ART. 2.

*De kredietverenigingen zijn onderworpen aan de bepalingen die van kracht zijn voor*

(1) Projet de loi, n° 150.

Rapport, n° 155.

Amendement, n° 164.

(2) Les amendements adoptés par la Chambre au premier vote sont imprimés en caractères italiques.

*merciales prévues par la section VI du titre IX, livre 1<sup>er</sup> du Code de commerce.*

Toutefois, les articles 90, 91, 92, 95, 98, 96, 97, 98, 99 § 2, 102 et 103 ne leur sont pas applicables.

#### ART. 3.

Toute Union du crédit doit tenir un registre contenant, à sa première page, l'acte constitutif de la société et indiquant à la suite de cet acte : 1° les noms, professions et demeures des sociétaires; 2° la date de leur admission, de leur démission ou de leur exclusion.

Elle est tenue de mettre en liasse tous les contrats de la société avec ses membres, ainsi que les lettres de démission et les procès-verbaux d'exclusion dressés conformément à l'article 4.

Elle doit tenir un livre où est inscrit le compte de chaque associé.

Les livres mentionnés aux §§ 1 et 3 du présent article seront cotés, parafés et visés, soit par un des juges du tribunal de commerce, soit par le bourgmestre de la commune et sans frais.

Le parafe pourra être remplacé par le sceau du tribunal ou de l'administration communale.

#### ART. 4.

La démission doit être notifiée par écrit.

Il en est fait mention sur le titre de l'associé.

Cette mention est datée et signée par celui qui a la gestion et la signature sociale.

#### ART. 5.

L'exclusion de la société résulte d'un procès-verbal dressé et signé comme il est dit au § 3 de l'article 4.

Ce procès-verbal relate les faits établissant que l'exclusion a été prononcée confor-

*de vennootschappen van koophandel bedoeld in sectie VI van titel IX, 1<sup>ste</sup> boek van het Wetboek van koophandel.*

Nochtans zijn de artikelen 90, 91, 92, 93, 95, 96, 97, 98, 99, § 2, 102 en 103 op haar niet van toepassing.

#### ART. 3.

Elke kredietvereniging moet een register houden, bevattende, op de eerste bladzijde, de akte tot oprichting der vennootschap en opgevend, achter deze akte : 1° de namen, beroepen en woonplaatsen der vennoten; 2° de dagteekening van hunne aanneming, van hunne uittreding of van hunne uitsluiting.

Zij is verplicht tot eene lias te maken al de kontrakten tusschen de vennootschap en hare leden, alsmede de brieven tot ontslagneming en de overeenkomstig artikel 4 opgemaakte processen-verbaal van uitsluiting.

Zij moet een boek houden waarin de rekening van ieder vennoot geschreven is.

De bij §§ 1 en 3 van dit artikel bedoelde boeken zullen kosteloos genummerd, gekortteekend en geviséerd worden door eenen der rechters bij de rechtbank van koophandel of door den burgemeester der gemeente.

Het kortteeken mag door het zegel van de rechtbank of van het gemeentebestuur vervangen worden.

#### ART. 4.

De ontslagneming moet schriftelijk geschieden.

Zij wordt op den titel van den vennoot vermeld.

Deze vermelding wordt gedagteekend en onderteekend door hem die het beheer en het handteeken voor de vennootschap voert.

#### ART. 5.

De uitsluiting uit de vennootschap blijkt uit een proces-verbaal, opgemaakt en onderteekend zooals in § 3 van artikel 4 is bepaald.

Dat proces-verbaal vermeldt de feiten vaststellende dat de uitsluiting overeen-

mément aux statuts : copie conforme en est adressée au sociétaire exclu, dans les deux jours, par lettre recommandée.

#### ART. 6.

L'associé démissionnaire ou exclu ne peut provoquer la liquidation de la société.

Sauf disposition contraire dans les statuts, il a droit à recevoir sa part telle qu'elle résultera du bilan de l'année sociale pendant laquelle la démission a été donnée ou l'exclusion prononcée.

#### ART. 7.

En cas de décès, de faillite, de déconfiture ou d'interdiction d'un associé, ses héritiers, créanciers ou représentants ne peuvent provoquer la liquidation de la société.

Sauf disposition contraire dans les statuts, ils recouvrent sa part de la manière déterminée par l'article 6.

#### ART. 8.

Tout sociétaire démissionnaire ou exclu reste personnellement tenu dans les limites où il s'est engagé et pendant cinq ans à partir de sa démission ou de son exclusion, sauf le cas de prescription plus courte établie par la loi, de tous les engagements contractés par la société *durant la période prévue par le second alinéa de l'article 6.*

*Dans tous les cas, il reste tenu des engagements contractés par la société jusqu'à la fin du trimestre qui suit celui de sa démission ou de son exclusion.*

#### ART. 9.

Dans tous les actes, annonces, publications et autres pièces émanées des Unions du crédit, on doit trouver la dénomination

komstig de statuten werd uitgesproken; binnen twee dagen wordt een echt verklaard afschrift ervan, bij aangeteekenden brief, aan den uitgesloten vennoot overgemaakt.

#### ART. 6.

De vennoot, die zijn ontslag genomen heeft of die uitgesloten is, kan de afrekening der vennootschap niet vorderen.

Tenzij de statuten er anders over beschikken, is hij gerechtigd zijn aandeel te ontvangen, zooals het blijkt uit de balans van het vereenigingsjaar waarin de uittreding of de uitsluiting plaats greep.

#### ART. 7.

In geval van overlijden, faillissement, ondergang of onder-curateele-stelling van eenen vennoot, mogen zijne erfgenamen, schuldeischers of vertegenwoordigers de afrekening der vennootschap niet vorderen.

Tenzij de statuten er anders over beschikken, ontvangen zij zijn aandeel op de bij artikel 6 bepaalde wijze.

#### ART. 8.

Elke vennoot, die zijn ontslag neemt of uitgesloten wordt, blijft, binnen de grenzen zijner verbintenis en gedurende vijf jaar te rekenen van zijn ontslag of van zijne uitsluiting, behalve wanneer eene kortere verjaring door de wet is gesteld, persoonlijk aansprakelijk voor al de verbintenissen door de vennootschap aangegaan *gedurende het tijdsbestek voorzien bij de tweede alinea van artikel 6.*

*In alle gevallen, blijft hij aansprakelijk voor de verbintenissen door de vennootschap aangegaan tot afloop van het kwartaal volgende op dat waarin zijn ontslag genomen of zijne uitsluiting uitgesproken werd.*

#### ART. 9.

In al de akten, aankondigingen, bekendmakingen en andere stukken, uitgaande van Kredietvereenigingen, moet staan, onmiddellijk

sociale précédée ou suivie immédiatement de ces mots, écrits lisiblement et en toutes lettres : **Union du crédit.**

Cette mention n'est pas requise lorsque les mots « Union du crédit » font partie de la *dénomination sociale*.

#### ART. 10.

Toute personne qui interviendra pour une union de crédit dans un acte où la prescription de l'article 9 ne sera pas remplie pourra, suivant les circonstances, être déclarée personnellement responsable des engagements qui y sont pris par la Société.

#### DISPOSITION TRANSITOIRE.

#### ART. 11.

*Les sociétés existantes dont la dénomination comprend les mots « Union du Crédit » ne pourront être continuées au delà du terme fixé pour leur durée qu'en supprimant toutes clauses des statuts qui seraient contraires à la présente loi et en se soumettant à toutes ses dispositions.*

*Toutefois, les sociétés dont le terme statutaire expire avant le 1<sup>er</sup> janvier 1902 sont autorisées à prolonger leur durée jusqu'à cette date, sans modifier leur forme actuelle. Passé ce délai, elles seront tenues de se conformer aux prescriptions du § 1<sup>er</sup> du présent article.*

lijk vóór of na de maatschappelijke benaming, leesbaar en voluit geschreven : **Kredietvereniging.**

Dat wordt niet vereischt wanneer het woord « Kredietvereniging » van de *maatschappelijke benaming* deel uitmaakt.

#### ART. 10.

Hij die, voor eene kredietvereniging, deel neemt aan eene akte waarin niet werd voldaan aan de vereischten van artikel 9, kan, volgens de omstandigheden, persoonlijk aansprakelijk verklaard worden voor de daarin door de vennootschap aangegane verbintenissen.

#### OVERGANGSBEPALING.

#### ART. 11.

*De bestaande kredietverenigingen, waarvan de benaming 't woord « Kredietvereniging » behelst, mogen, na het verstrijken van den voor haren duur gestelden termijn, slechts dan worden voortgezet wanneer zij uit hare statuten doen verdwijnen elke bepaling strijdig met deze wet en zich gedragen aan al hare voorschriften.*

*Echter worden de kredietverenigingen, welke bestaan volgens de statuten vóór 1 Januari 1902 ophoudt, gemachtigd den duur daarvan tot dezen datum te verlengen zonder haren huidige vorm te wijzigen. Na dien tijd, zijn zij gehouden zich te schikken naar de voorschriften van § 1 van dit artikel.*

